

E804 - Conan and Ebizo's Kabuki Juhachiban Mystery (Part 1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:12] Conan

Ladies and gentlemen, Happy New Year!

[00:18] Conan

On behalf of the Conan family,

[00:22] Conan

I'd like to thank our viewers for their support
which has enabled us to make it to 2016.

SIGN 2016 Detective Conan TV Broadcast 20th Anniversary

[00:33] Conan

This year also marks the 20th anniversary
since Conan first began airing.

[00:41] Conan

To thank you for the last twenty years,
we've prepared a number of special plans.

[00:47] Conan

First among these are two
weeks of one hour specials.

[00:54] Conan

We hope you enjoy the first and second parts.

[00:58] Conan

Our appropriately super
duper special guest is here.

[01:07] Ebizo

I am Ichikawa Ebizo.

SIGN Ichikawa Ebizo XI

[01:17] Conan

And now, our two-part New Year's Special,

[01:22] Both

which we present to you for your enjoyment.

[01:41] Conan

With the same feelings we've
always held still in our hearts,

[01:42] Conan

we fly powerfully into our twentieth year.

[01:44] Conan

In the brilliantly gorgeous world of
kabuki, a legendary mask summons a case.

[01:48] Conan

Always determining the one truth with the
body of a child and the mind of an adult,

[01:52] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Conan and Ebizo's Kabuki Juhachiban Mystery
(Part One)

[03:31] Conan

"Conan and Ebizo's Kabuki
Juhachiban Mystery, Part One!"

[03:37] Genta

Over here, Mitsuhiko!

[03:39] Mitsuhiko

There!

[03:40] Both

Hey!

[03:42] Conan

What were you aiming for?!

[03:44] Genta

You suck!

[03:46] Mitsuhiko

What? That was my best shot of the day.

[03:49] Conan

You should've passed.

[03:51] Genta

What are you doing?

[03:51] Ayumi

Why do boys like playing with balls so much?

[03:55] Haibara

Who knows?

[04:01] Conan

Mitsuhiko, don't trap it! Volley!

[04:04] Mitsuhiko

Here I go!

[04:13] Conan

You never disappoint me.

[04:26] Conan

Brake fluid?

[04:27] Haibara

There's a railroad crossing up ahead.

[04:32] Conan

Call someone.

[04:33] Haibara

I know.

[04:44] Driver

Idiot!

[04:50] Conan

This is bad.

[05:02] Sonoko

What?

SIGN Toto Paper Recycling Plant

[05:42] Chiba

Someone clearly messed with the brakes.

SIGN Hosoo Takuya (47)

HO Holdings President

[05:46] Hosoo

I know that, but I'm in a hurry today.

[05:50] Takagi

Why don't you take your time telling us about what happened at the station?

[05:56] Hosoo

I'm sorry, but I really don't have the time.

[06:01] Hosoo

Can I open the trunk?

[06:05] Kogoro

Hey, kid!

[06:06] Ran

Conan-kun!

[06:08] Kogoro

What on earth did you do?

[06:12] Kogoro

I'm terribly sorry this happened because of my lack of supervision.

[06:17] Kogoro

I tell him every day not to bother other people, but this brat never—

[06:27] Kogoro

I mean, this child never listens.

[06:29] Kogoro

Will you forgive us?

[06:31] Takagi

What are you talking about, Mori-san?

[06:33] Kogoro

What? Didn't the car crash because he flew into traffic on his skateboard?

[06:38] Hosoo

No. This boy stopped my car

when it was out of control.

[06:44] Kogoro

What? Really?

[06:46] Ran

But Sonoko called to say
she happened to see it.

[06:52] Ran

Sonoko! Sonoko, where are you?

[06:54] Takagi

The brakes were manipulated
so they wouldn't work.

[06:58] Kogoro

What? That's attempted murder.

[07:01] Kogoro

We should secure the scene
immediately and get forensics here.

[07:05] Takagi

That's what we were doing.

[07:08] Kogoro

Oh, right.

[07:09] Ran

Sonoko.

[07:11] Sonoko

Hey, kid. Nice work.

[07:14] Ran

You're always jumping to conclusions.

[07:17] Sonoko

But the car crashed after the
kid jumped into the street.

[07:22] Sonoko

I thought he was finally
showing his true colors.

[07:26] Conan

What does she think of me?

[07:28] Hosoo

Are you President Suzuki's daughter?

[07:32] Sonoko

Hosoo-san?

[07:33] Conan

You know each other?

[07:34] Sonoko

My dad is a huge kabuki fan.

[07:37] Sonoko

I've met him a bunch of times
at kabuki after-parties.

[07:41] Conan

So he works in the kabuki world.

[07:43] Ran

You don't seem like you'd have anything to do with kabuki, though.

[07:47] Sonoko

I've dined with Ebizo-san a bunch of times, too.

[07:51] Conan

Seriously?

[07:51] Ran

No way!

[07:52] Kogoro

Ebizo? Is that sushi restaurant any good?

[07:56] Conan

So ignorant.

[07:56] Ran

What are you talking about, Dad?

[07:58] Ran

She's talking about Ichikawa Ebizo-san.

[08:00] Kogoro

So it's a sushi restaurant in Ichikawa?

[08:03] Sonoko

Kogoro-ojisama, that's enough.

[08:07] Hosoo

Kogoro-san?

[08:09] Hosoo

Are you Mori Kogoro-san?

[08:11] Hosoo

The famous detective?

[08:13] Kogoro

Yes. I am the great detective Mori Kogoro.

[08:18] Kogoro

Can I help you?

[08:19] Hosoo

What a coincidence.

[08:20] Hosoo

Ebizo-san is actually a big fan of yours, Mori-san.

[08:24] Kogoro

Really?

[08:26] Kogoro

I've never been to that sushi restaurant, though.

[08:38] Takahashi

The brakes?

[08:40] Takahashi

You mean it wasn't an accident?

[08:43] Hosoo

The police are investigating that right now.

[08:46] Hosoo

I'll have to go talk to them later,
but I can't not deliver this.

SIGN Takahashi Hitoshi (40)

Hosoo's Secretary

[08:52] Hosoo

Last night, weren't you the
last one to leave the garage?

[08:56] Takahashi

Yes.

[08:57] Hosoo

Did you notice anything strange then?

[09:00] Takashi

Like what?

[09:02] Hosoo

Like suspicious characters
or something like that.

[09:06] Takahashi

No, I would have noticed if there were.

SIGN No Performances Today

SIGN Yabusaki Yoshiyuki (57)

President

[09:34] Yabusaki

Hosoo-san, I've been waiting for you.

[09:37] Hosoo

I brought some acquaintances with me.

[09:39] Hosoo

Is that all right?

[09:41] Yabusaki

Of course.

[09:42] Yabusaki

I'm Yabusaki, the president.

[09:45] Sonoko

Nice to meet you!

[09:47] Kogoro

The president? Like of a bank?

[09:50] Sonoko

In the kabuki world, the person who manages
all the actors is known as the president.

[09:56] Conan

I'm not surprised she knows so much.

[10:02] Staff

Say something, please!

[10:05] Ebizo

They're all here.

[10:10] Ebizo

This calls for celebration!

[10:17] Ran

It's Ebizo-sama.

[10:19] Ran

What play are they doing?

[10:21] Sonoko

It's "Nanatsu Men"
of the Kabuki Juhachiban.

[10:25] Ran

"Nanatsu Men"?

[10:26] Sonoko

Ichikawa Ebizo II performed it in 1742,
but it hasn't been performed that often.

[10:34] Conan

What's it about?

[10:36] Sonoko

In recent years, it was
performed in 1893 and 1983.

[10:40] Sonoko

And seven years ago, Ebizo-sama
performed it himself.

[10:44] Sonoko

It's set in the mansion
of Major General Yoshida.

[10:47] Sonoko

The mask maker Gagoze Akaemon—that's
Ebizo-sama's role—

[10:52] Sonoko

is being awaited by Princess Sakura.

[10:54] Ran

Who's Princess Sakura?

[10:55] Kogoro

But first, who's Akaemon?

[10:57] Sonoko

Akaemon arrives...

[10:59] Kogoro

Answer me!

[11:00] Sonoko

And he takes masks out of five boxes
and dances according to each one.

[11:04] Conan

What are the five masks?

[11:05] Sonoko

What? Uh...

[11:07] Sonoko

Found it.

[11:08] Sonoko

The old man, the clown, the Hannya demon,
the old woman, and finally the Buaku demon.

[11:14] Sonoko

It's a symbol of evil.

[11:16] Sonoko

Then there's Kumei-something-something...

[11:18] Sonoko

In any case, he's a bad guy.

[11:20] Sonoko

While he's trying to steal
the Yoshida family treasure,

[11:23] Sonoko

Akaemon appears while
wearing the Buaku mask.

[11:26] Sonoko

Saemon is shocked, and the boxes are
closed and can't be opened again.

[11:31] Conan

Is that what's written there?

[11:33] Sonoko

Shut up, kid.

[11:35] Ran

In any case, it's an incredible play.

[11:37] Kogoro

If the title means Seven Masks,
then why are there only five boxes?

[11:41] Sonoko

You shut up, too, old man.

[11:43] Hosoo

"Nanatsu Men" is a complicated play.

[11:46] Kogoro

Complicated?

[11:48] Hosoo

Yes. I heard the only script was lost
in a fire during the Edo Period.

SIGN Nanatsu Men

[11:53] Hosoo

They didn't have copy machines back
then, and it wasn't copied by hand.

[11:59] Kogoro

Then the story that exists today...

[12:02] Hosoo

It was passed down from person to person,
so it's a bit different from the original.

[12:07] Sonoko

Who cares as long as it's interesting?

[12:09] Sonoko

It's not like anyone saw
the first performance.

[12:12] Conan

Well, it was performed during the Edo Period.

[12:14] Yabusaki

And so Ebizo-san decided to
create a modern "Nanatsu Men".

[12:19] Ebizo

We're working pretty hard on it.

[12:24] Ebizo

I won't bite.

[12:27] Ebizo

Hosoo-san, I've been waiting for you.

[12:29] Sonoko

Ebizo-san, it's Sonoko!

[12:31] Ebizo

Sonoko who?

[12:34] Sonoko

I'm Suzuki Sonoko.

[12:37] Ebizo

Oh. Oh, right.

[12:40] Sonoko

No way.

[12:42] Hosoo

Sorry I'm late. Here it is.

[12:46] Hosoo

Let's open it over there.

[12:46] Sonoko

Ebizo-sama...

[12:47] Ebizo

Everyone else, gather round.

[12:47] Ran

Sonoko.

[12:49] All

So this is it?

[12:50] All

The two-faced mask.

[12:52] All

Is it real?

[12:54] Ebizo

Exciting, isn't it?

[12:56] Ebizo

Who will open it?

[12:58] Iwami

That's obvious.

SIGN Iwami Shinnosuke (29)

Playwright

[13:00] Iwami

Ebizo-san, open it.

SIGN Kaneko Eiji (37)

Cameraman

[13:05] Kaneko

Hold on. I'll get a different angle.

[13:08] Hosoo

Hey, be careful.

[13:10] Kaneko

Yeah, yeah.

[13:12] Ebizo

I'm opening it.

[13:20] All

This is it?

[13:21] All

It's beautiful.

[13:22] All

It's a miracle.

[13:26] Ebizo

Splendid.

[13:34] Ebizo

This must be the angle.

[13:40] Conan

This two-faced mask...

[14:01] Hosoo

The expression changes based
on your viewing angle.

[14:04] Kogoro

It's impressive.

[14:07] Takahashi

This mask was made during
the Kamakura Period.

[14:10] Takahashi

We don't know who made it,

[14:12] Takahashi

but it's made from the
very same wood used

[14:16] Takahashi

to restore the Buddha at Todaiji
Temple between 1185 and 1195.

[14:23] Takahashi

In other words, it was made from the
wood leftover from making the Buddha.

[14:29] Kogoro

Even trees have DNA, huh?

[14:31] Takahashi

Our president bought it

from a foreign collector.

[14:36] Kogoro

What? For how much?

[14:38] Takahashi

At least a hundred million—

[14:40] Hosoo

Takahashi.

[14:42] Hosoo

The amount doesn't matter.

[14:43] Hosoo

We can't have Japanese cultural assets going overseas.

[14:47] Ebizo

Previously, Hosoo-san showed me the two-faced mask,

[14:52] Ebizo

so I decided to use it in this play.

[14:55] Sonoko

You're performing "Nanatsu Men" of the Kabuki Juhachiban, right?

[14:59] Conan

Ebizo-san, why did you decide to perform "Nanatsu Men"?

[15:03] Ran

Conan-kun!

[15:04] Ran

I'm so sorry. Oh...

[15:07] Ran

I'm Mori Ran.

[15:10] Kogoro

Don't try to push yourself on him.

[15:12] Ran

Dad, be quiet.

[15:15] Ebizo

Conan-kun?

[15:16] Ebizo

Mori Ran-chan?

[15:18] Ebizo

Dad?

[15:21] Ebizo

Which means you must be Mori Kogoro-san!

[15:25] Hosoo

Since you're such a big fan, I brought him here.

[15:28] Ebizo

I'm so happy!

[15:31] Sonoko

Wh-Why?

[15:32] Sonoko

I can't believe Ebizo-sama
is a fan of the old man.

[15:37] Ran

There, there.

[15:39] Ebizo

I'm a huge mystery fan.

[15:42] Ebizo

While performing in London, I went
to Baker Street every chance I got.

[15:47] Ebizo

I've always admired the detective
skills of the Sleeping Kogoro.

[15:53] Kogoro

I-Indeed! I don't know what to do
with all the admiration I receive.

[15:57] Conan

Mister, your Japanese is off.

[16:00] Ebizo

Conan-kun.

[16:01] Conan

Huh?

[16:02] Ebizo

I know about you, too.

[16:04] Conan

What?

[16:05] Ebizo

I clearly remember when
you defeated Kaito Kid.

SIGN Grade School Student Wins Again!!

Kaito Kid fails and flees

Is he the Kid Killer?!

[16:10] Ebizo

You'll grow up to be a detective, too.

[16:13] Conan

Wow, you think so?

[16:16] Ebizo

Earlier you asked why I chose "Nanatsu Men".

[16:21] Conan

Yes.

[16:22] Ebizo

People wear all kinds of masks.

[16:25] Ebizo

Kindness, rage, and jealousy.

[16:29] Ebizo

And I'd like to try to expressing those.

[16:31] Ebizo

I suppose it's a human mystery.

[16:34] Sonoko

That's wonderful.

[16:36] Ebizo

I'm on my way to the rehearsal space.

[16:39] Ebizo

Mori-san and everyone else,
would you like to come with me?

[16:41] Kogoro

Oh, we should get—

[16:45] Sonoko

Yes, please!

[16:47] Kogoro

Okay, I get it!

[16:50] Conan

Ran-nee-chan, he's going to pass out.

[16:54] Kaneko

Interesting.

[17:03] Yabusaki

I'll hold onto this.

[17:07] Conan

Is the rehearsal space in another building?

[17:10] Ebizo

No, it's above us in the kabuki theater.

[17:15] Ebizo

This is it.

SIGN Rehearsal Space

[17:16] Sonoko

Wow, the floors are sparkling.

[17:20] Ebizo

Good morning.

[17:21] All

Good morning.

[17:23] Yabusaki

I'll go put this in a locker.

[17:25] Hosoo

Thank you.

[17:31] Yabusaki

Good morning.

[17:33] Receptionist A

Good morning.

[17:43] Receptionist A

Do we have guests today?

[17:45] Yabusaki

It's the great detective Mori Kogoro-san.

[17:48] Receptionist B

Mori Kogoro? You mean the Sleeping Kogoro?

[17:51] Receptionist A

What's a detective doing here?

[17:54] Receptionist B

Has there been a murder?

[17:55] Yabusaki

Don't say that. He's just here to watch.

[17:59] Ebizo

For this part, look at me before standing.

[18:02] Actor A

Got it.

[18:03] Actor A

Should I say my line after?

[18:04] Ebizo

Yes, once you've stood up completely.

[18:07] Ebizo

And when you say this line,
try to threaten me more.

[18:11] Ebizo

That was too gentle.

[18:13] Iwami

Okay. I'll think about it.

[18:16] Conan

Are kabuki stories becoming
more and more modern?

[18:20] Hosoo

Do you know what a star system is?

[18:23] Hosoo

The most important thing in kabuki is to draw
out the acting skill and appeal of an actor.

[18:27] Hosoo

To make this a true Ebizo-san performance,

[18:30] Hosoo

we all work on the script
and performance together.

[18:33] Ran

So it's always fresh.

[18:35] Sonoko

Brand spanking new.

[18:37] Hosoo

Naturally, while maintaining the
specialty of the Ichikawa school.

[18:41] Takahashi

President.

[18:45] Hosoo

Don't bother the actors.

[18:47] Kaneko

I'm not an amateur.

[18:52] Kogoro

It's too late for that.

[18:55] Kogoro

I'm already this involved.

[18:57] Kogoro

Don't be so stingy and tell me.

[19:00] Takagi

This always happens.

[19:03] Takagi

I don't have the authority to tell you.

[19:05] Megure

Is that Mori-kun?

[19:07] Megure

It's Megure.

[19:08] Kogoro

I-I-Inspector!

[19:10] Megure

I just received forensics' report.

[19:12] Megure

They found several sets of prints on the car.

[19:15] Kogoro

What? Are you sure?

[19:16] Megure

Want me to stop?

[19:17] Kogoro

Not at all. Keep going.

[19:22] Kogoro

So it was the brake hose.

[19:25] Kogoro

Since it was deliberately manipulated,
they were trying to kill him.

[19:29] Megure

That's the obvious answer.

[19:32] Megure

We want to investigate
the garage at his home.

[19:33] Megure

If he's with you, could
you bring him with you?

[19:37] Kogoro

Got it, boss.

[19:40] Kogoro

Hosoo-san, the police called.

[19:43] Kogoro

They want to talk to you at your home.

[19:45] Yabusaki

Quickly, to the hospital.

[19:46] Actor A

Are you all right?

[19:48] Hosoo

Iwami? What's wrong?

[19:50] Yabusaki

He suddenly seemed to be in pain.

[19:52] Yabusaki

In any case, we need to
get him to the hospital.

[19:54] Hosoo

Good plan.

[19:55] Hosoo

Takahashi, take my car.

[19:57] Takahashi

Y-Yes, sir.

[19:58] Kaneko

Maybe this was too much for him.

[20:01] Kaneko

I know he's an up-and-coming playwright,
but he can't rewrite "Nanatsu Men".

[20:10] Ebizo

I'm the one who chose Iwami.

[20:12] Ebizo

I have faith in his abilities.

[20:16] Kaneko

Really? Sorry, then.

[20:19] Ebizo

As you can see, that's all for today.

[20:22] All

Yes, sir.

[20:22] All

Yes, sir.

[20:23] All

Good work.

[20:24] Ebizo

Conan-kun.

[20:26] Ebizo

Are you interested in kabuki now?

[20:29] Sonoko

Yeah, I'm super interested.

[20:32] Ran

I'd like to come back
again. Right, Conan-kun?

[20:33] Sonoko

Yeah, I'd love to come back.

[20:35] Sonoko

Ebizo-oniichan, would that be okay?

[20:39] Ebizo

That's fine.

[20:40] Ebizo

Come hang out again.

[20:46] Conan

It's no wonder he's Ichikawa Ebizo XI.

[20:49] Conan

He's in a class of his own.

[20:57] Hosoo

Last night we had a meeting at the office, and then I went home.

[21:02] Megure

Did you take the same car then?

[21:04] Hosoo

Yes, though my secretary Takahashi was driving.

[21:16] Hosoo

Tomorrow I'm going to stop by Ebizo-san's place before going to the office.

[21:19] Hosoo

I'll take this car, so you take the station wagon.

[21:23] Takahashi

Yes, sir.

[21:25] Hosoo

When I get home, Takahashi always cleans the inside of the car before leaving.

[21:31] Megure

How long did Takahashi-san stay here after that?

[21:34] Hosoo

I was in my study, so I don't know when Takahashi left.

[21:38] Takagi

He didn't even say goodbye?

[21:40] Kogoro

What about security cameras?

[21:42] Hosoo

The camera that covers this area would be over there.

[21:46] Takagi

It's recording, right?

[21:47] Hosoo

Of course.

[21:48] Megure

Could you show us the tape?

[21:50] Hosoo

This way, please.

[21:53] Hosoo

It's on a hard drive, so between all ten,
I have seventy-two hours of footage.

[21:58] Ran

Conan-kun.

[21:59] Ran

Let's leave so we don't get in their way.

[22:02] Conan

I knew this would happen.

[22:08] Ran

Anyway, his house is incredible.

[22:10] Ran

I'd love to live here.

[22:12] Conan

Cleaning it would be brutal, Ran-nee-chan.

[22:15] Ran

Oh, right.

[22:16] Ran

And it's not like anyone would help me.

[22:25] Conan

A convenience store, huh?

[22:27] Conan

That place...

[22:29] Ran

If I could afford to live there,
I'd have maids to clean for me.

[22:32] Conan

She's still thinking about that?

[22:38] Haibara

Hello?

[22:39] Haibara

Yeah, I'm awake.

[22:41] Haibara

That's why you called me, right?

[22:45] Haibara

Yeah. Yeah, got it.

[22:47] Haibara

I'll do some research.

[22:49] Haibara

It's fine. I have my methods.

[22:53] Haibara

Stop complaining.

[22:55] Haibara

You want information, right?

[22:58] Haibara

I already did that.

[23:00] Haibara

What about this cameraman?

[23:03] Haibara

Okay.

[23:06] Haibara

Got it. The playwright, too.

[23:09] Haibara

I'll send it to your phone by morning.

[23:11] Haibara

What? What are you talking about?

[23:13] Haibara

I'm not interested.

[23:15] Haibara

Yeah, yeah. Good night.

SIGN Ebizo

[23:22] Haibara

What should I wear?

[23:29] Yabusaki

Good morning.

[23:31] Minowa

President, good morning.

[23:34] Minowa

You're early.

[23:37] Yabusaki

We've got practice this morning.

[23:39] Yabusaki

There's a lot to do before props arrives.

[23:42] Minowa

Good work.

[23:45] Yabusaki

What?

[23:46] Minowa

Wh-What's wrong?

[23:49] Yabusaki

It's gone.

[23:51] Yabusaki

The two-faced mask I left in here is gone.

[24:40] Kogoro

Who is it?

[24:42] Kogoro

Hello?

[24:44] Kogoro

Hosoo-san. Why are you calling
so early in the morning?

[24:48] Kogoro

Yes.

[24:49] Kogoro

What?

[24:51] Kogoro

I understand. I'll be right there.

[24:53] Conan

What's wrong?

[24:55] Ran

Was that Hosoo-san?

[24:57] Kogoro

Yeah.

[25:00] Kogoro

His secretary Takahashi-san
committed suicide.

[25:11] Megure

Mori-kun.

[25:13] Hosoo

I asked him to come.

[25:16] Kogoro

Why did Takahashi-san commit suicide?

[25:18] Megure

We aren't sure it's a suicide yet.

[25:23] Kogoro

Excuse me.

[25:24] Takagi

Mori-san.

[25:26] Kogoro

I heard you're not sure it's a suicide.

[25:29] Kogoro

Did you find something?

[25:30] Takagi

This is it.

[25:32] Kogoro

What is this string?

[25:33] Takagi

It was wrapped around the
radiator's electric fan.

[25:36] Takagi

As you can see, it's cut.

[25:39] Kogoro

And?

[25:40] Takagi

It was wrapped around Takahashi-san's neck.

[25:42] Kogoro

His neck?

[25:46] Kogoro

That's awful. If the string hadn't snapped...

[25:50] Takagi

From here, he passed it through the driver seat's headrest and wrapped it around his neck.

[25:56] Takagi

The end was tied to the steering wheel.

[25:59] Kogoro

I see.

[26:01] Kogoro

So when the engine was started, the string was wound in and strangled him.

[26:06] Kogoro

I'm amazed he was able to start the car.

[26:09] Takagi

It doesn't look like he was strangled right away.

[26:12] Kogoro

What?

[26:12] Takagi

The radiator's electric fan doesn't start right after the engine.

[26:18] Kogoro

Oh, right.

[26:19] Kogoro

It takes time for the coolant to heat up and trigger the sensor.

[26:24] Takagi

Yes, especially during this season when it gets cold.

[26:28] Conan

It takes time for the fan to start moving.

[26:31] Conan

Why? Why go through the trouble?

[26:35] Conan

Was he afraid?

[26:38] Conan

Wait, no.

[26:40] Kogoro

It's murder.

[26:41] Takagi

I knew it.

[26:42] Kogoro

You don't need a time lag to kill yourself.

[26:46] Conan

Every once in a while, we agree.

[26:48] Kogoro

But first, we need to determine the cause of death.

[26:51] Kogoro

If we're not careful, something weird might come out of his stomach.

[26:55] Takagi

You mean it might not be strangulation?

[26:58] Conan

The two-faced mask was in that case.

[27:05] Kogoro

How long have you been here?

[27:06] Conan

I-I'm not sure...

[27:08] Kogoro

This happens every time.

[27:10] Kogoro

Children shouldn't see this kind of stuff.

[27:13] Conan

Hey, wasn't the mask in that case?

[27:16] Kogoro

Are you listening?!

[27:17] Conan

I'm listening.

[27:22] Conan

I know what I saw.

[27:24] Conan

Yesterday, President Yabusaki put it in that case.

[27:29] Yabusaki

I'll hold onto this.

[27:33] Conan

The kabuki theater.

[27:34] Yukari

We work at the same company.

[27:36] Police A

You can't right now.

[27:38] Yukari

But...

[27:39] Police A

Please try to understand.

[27:40] Police A

Please.

SIGN Shoji Yukari (32)

HO Holdings Accounting Secretary

[27:52] Conan

Miss.

[27:54] Conan

Are you okay?

[28:01] Yukari

I'm okay.

[28:04] Hosoo

Shioji-kun.

[28:05] Yukari

Sir.

[28:08] Yukari

Did Takahashi-san really...?

[28:14] Yukari

I see.

[28:41] Conan

Good morning, Detective Shiratori.

[28:43] Shiratori

Ah, Conan-kun.

[28:44] Conan

The mask is missing?

[28:46] Shiratori

You're always quick to figure things out.

SIGN Minowa Takuzo (55)

Security Guard

[28:50] Conan

What's wrong?

[28:51] Minowa

They took my finger prints.

[28:54] Minowa

Do they think I did it?

[28:56] Conan

No, they'll take prints from everyone who entered this room.

[29:02] Shiratori

The boy is right.

[29:04] Shiratori

If we find anyone else's fingerprints, it will help to advance the investigation.

[29:09] Minowa

Really?

[29:11] Shiratori

Though I doubt we'll find anything this time.

[29:13] Conan

You didn't find any?

[29:14] Shiratori

No. Apparently the culprit wore vinyl gloves.

[29:19] Shiratori

According to Tome-san, if they were leather,

[29:21] Shiratori

they would have left behind a print of their texture.

[29:25] Conan

Vinyl gloves?

[29:27] Conan

Those are easily acquired.

[29:30] Conan

Was the mask in there?

[29:32] Shiratori

It's Yabusaki-san's locker.

[29:34] Shiratori

He discovered it was missing this morning.

[29:37] Conan

Mister, can I ask you a question?

[29:39] Minowa

What is it?

[30:07] Conan

From here to the side entrance...

[30:11] Ebizo

Hey, Detective.

[30:16] Conan

Ebizo-san.

[30:18] Ebizo

Have you figured anything out?

[30:23] Ebizo

Mori-san is saying Takahashi-kun
didn't commit suicide.

[30:28] Conan

Yeah.

[30:30] Ebizo

Not only has there been a theft,
but now there's a murder, too.

[30:34] Conan

We're not sure yet, but if it was a suicide,

[30:38] Conan

don't you think it's weird the two-faced
mask wasn't in the case left in the car?

[30:42] Ebizo

You're right.

[30:43] Ebizo

If Takahashi stole it himself,
it would have to be in there.

[30:47] Ebizo

A third party clearly took it from the scene.

[30:51] Ebizo

Did they want to sell it
or keep it for themselves?

[30:55] Conan

It has to be someone who knows
the value of the two-faced mask.

[30:59] Ebizo

And someone who knew the mask was in the president's locker.

[31:03] Ebizo

That narrows it down quite a bit, doesn't it?

[31:06] Conan

Yeah.

[31:07] Ebizo

Is there something bothering you?

[31:09] Conan

The locker was opened really violently, but all the other locks are pristine.

[31:15] Ebizo

The other locks?

[31:16] Conan

Yeah.

[31:17] Conan

Minowa-san left last night at 23:30.

[31:22] Conan

The entire building's security system was activated,

[31:24] Conan

and the front door was locked at the same time.

[31:27] Conan

Plenty of people have cards,

[31:30] Conan

but if only Minowa-san and the receptionist have keys to the lock beyond that...

[31:36] Ebizo

They're a master lock picker?

[31:39] Conan

That's what it would mean.

[31:41] Conan

They entered without damaging a modern cylinder lock,

[31:45] Conan

so why would they pry open such a simple locker with a bar?

[31:49] Ebizo

I see. It certainly is odd.

[31:53] Ebizo

So it was someone able to acquire the key.

[31:57] Conan

Apparently they know where the security cameras are located, too.

[32:00] Ebizo

What? You can even tell that?

[32:03] Ebizo

Ah, right. You've been searching for that route.

[32:07] Conan

Yeah.

[32:08] Conan

There are cameras in here, and while the security is tight around the dressing rooms,

[32:15] Conan

I could make it to the room with the locker

[32:17] Conan

without being seen as long as I didn't use the elevator.

[32:22] Ebizo

I guess that makes sense.

[32:25] Ebizo

After all, there's nothing valuable in the president's room.

[32:29] Conan

Do you know what this is?

[32:34] Ebizo

What do these numbers mean?

[32:35] Conan

Minowa-san said it's the code to the front door.

[32:39] Conan

This morning it was on the floor of that room.

[32:42] Ebizo

Why didn't he give it to the police?

[32:45] Minowa

Could Mori-san investigate this for me?

[32:48] Minowa

The police suspect me, right?

[32:51] Ebizo

But they don't.

[32:53] Conan

He was serious.

[32:54] Ebizo

What?

[32:57] Ebizo

Look on the back.

[32:58] Conan

The back?

[33:00] Ebizo

It's the script from our previous performance.

[33:03] Conan

This is a script?

[33:05] Ebizo

Cutting up scripts we don't need
and using them as notepaper.

[33:09] Ebizo

The playwright Iwami did that.

[33:12] Ebizo

Your seatbelt.

[33:13] Conan

Got it.

[33:17] Ebizo

Let's go, buddy.

[33:18] Conan

Buddy?

[33:29] Ebizo

Detective, is Iwami your prime suspect?

[33:34] Conan

Not if he acted alone.

[33:37] Conan

The case started when somebody manipulated
the brakes on Hosoo-san's car.

[33:44] Conan

Next came the secretary Takahashi-san, again
manipulating a car in a complicated way.

[33:50] Conan

And if the bar used to destroy the locker

[33:56] Conan

was a wheel spanner that you'd
find in an onboard toolkit...

[34:00] Ebizo

I see. So the culprit knows a lot about cars.

[34:04] Conan

It's hard to imagine Iwami-san did it
since he doesn't have a driver's license.

[34:10] Ebizo

When did you find out Iwami
doesn't have a license?

[34:13] Conan

Oh, it wasn't me. Kogoro-no-ojisan
had someone look it up.

[34:18] Ebizo

You say that,

[34:20] Ebizo

but are you sure you're not actually solving
cases while hiding behind Mori-san?

[34:27] Conan

That's not funny...

SIGN President's Office

[35:06] Kogoro

Your bodyguard?

[35:09] Hosoo

My car's brakes were destroyed,
and I was nearly killed.

[35:13] Hosoo

And this time, my secretary
Takahashi was actually murdered.

[35:17] Kogoro

We haven't ruled out suicide yet.

[35:22] Hosoo

He wasn't the type of man to commit suicide.

[35:25] Hosoo

Even when I chewed him out, the next day
he'd act like nothing had ever happened.

[35:31] Hosoo

It's possible they might still come for me.

[35:35] Kogoro

I understand. I accept.

[35:39] Hosoo

That's great.

[35:41] Hosoo

Come in.

[35:43] Yukari

Excuse me.

[35:46] Yukari

Good morning, President.

[35:48] Yukari

I have two messages for you.

[35:50] Kogoro

I've just been tasked with
protecting the president.

[35:53] Yukari

You're Mori Kogoro-san.

[35:56] Kogoro

Yes, the great detective.

[36:00] Kogoro

What shampoo do you use?

[36:02] Yukari

Could you leave us?

[36:04] Hosoo

I'm sorry.

[36:05] Hosoo

We'll be finished soon, so could
you wait in the meeting area?

[36:09] Kogoro

But there's no telling
where they'll come from.

[36:12] Yukari

If you know someone with aim that
good, could you introduce me to them?

[36:16] Kogoro

What?

[36:17] Yukari

I'm joking.

[36:19] Kogoro

I see. And you are?

[36:21] Yukari

I'm Shioji Yukari.

[36:23] Yukari

I'm in charge of accounting.

[36:31] Kogoro

She knew who I was.

[36:34] Kogoro

Shioji Kaori.

[36:36] Kogoro

She sure smelled nice.

SIGN Hoaji Hospital

[36:43] Ebizo

Iwami was brought here.

[36:45] Conan

Ideally I'd like to talk to
him without causing a fuss.

[36:49] Ebizo

What do you mean?

[36:50] Conan

Ebizo-san, you kind of stand out.

[36:53] Ebizo

They won't know it's me if I wear this.

[36:54] Conan

It definitely won't work.

[36:56] Ebizo

Really?

[36:58] Announce

*Dr. Terashima, please come
to the medical office.*

[37:03] Announce

*Once again, Dr. Terashima, please
come to the medical office.*

[37:06] Conan

*No matter what he does,
he can't suppress his aura.*

[37:11] Conan

This floor?

[37:12] Ebizo

Room 11.

SIGN Iwami Shinnosuke-sama

[37:15] Harumi

Stop, Iwami-san!

[37:17] Harumi

Don't do it!

[37:19] Harumi

Someone! Someone come help!

[37:22] Ebizo

Iwami!

[37:24] Ebizo

What are you doing?!

[37:28] Ebizo

You!

[37:31] Ebizo

What do you think you're doing, Iwami?

[37:34] Iwami

Ebizo-san...

[37:36] Iwami

I'm sorry. I'm sorry...

[37:41] Conan

Are you okay?

[37:42] Harumi

Yeah.

[37:43] Harumi

He's such a difficult patient,
I don't know what to do.

[37:46] Conan

Huh?

[37:50] Harumi

Dr. Kikuchi.

[37:51] Kikuchi

Again?

[37:53] Harumi

Yes.

[38:02] Ebizo

Perhaps it's my fault.

[38:07] Ebizo

I thought highly of his talent and chose him.

[38:11] Ebizo

But from his perspective, I may
have been putting pressure on him.

[38:21] Conan

Ebizo-san.

[38:22] Conan

I'll conduct the rest of
the investigation myself.

[38:28] Ebizo

Why?

[38:30] Conan

Suspecting your friends and
coworkers must be difficult.

[38:37] Ebizo

You're only a child.

[38:40] Ebizo

But you can read minds.

[38:46] Harumi

I knew it was you, Ebizo-san.

[38:48] Ebizo

Yes.

[38:49] Harumi

Iwami-san was given a sedative.

[38:52] Harumi

The doctor says he'll be all right.

[38:54] Ebizo

Thank you.

[38:55] Harumi

You're welcome!

[38:58] Ebizo

What are you going to do now?

[39:00] Ebizo

I'll give you a ride.

[39:02] Conan

Thanks, but I'm good.

[39:04] Conan

I'll do the rest myself.

[39:08] Ebizo

Got it.

[39:09] Ebizo

I'll tell everyone to answer honestly
if you come to ask any questions.

[39:14] Ebizo

Work hard, little detective.

[39:18] Conan

I will.

SIGN Hoaji Hospital

[39:41] Conan

Did Iwami-san almost jump yesterday?

[39:44] Harumi

How did you know?

[39:46] Conan

When the doctor came in, he said "again."

[39:51] Harumi

Oh, right.

[39:54] Harumi

It was during his nighttime IV check,
so it must have been around three.

[39:59] Iwami

Don't be absurd!

[40:00] Iwami

I'll quit, you idiot!

[40:05] Iwami

I'm done with this play!

[40:05] Harumi

Iwami-san!

[40:10] Harumii

Watch out!

[40:12] Iwami

Let go! Let go of me!

[40:15] Harumi

No!

[40:22] Conan

So it was an attempted suicide?

[40:25] Harumi

It seemed like he might have been faking it.

[40:28] Harumi

We get patients like that from time to time.

[40:49] Kaneko

Why are you sniffing around?

[40:52] Conan

What are you doing?

[40:54] Kaneko

I'm a cameraman.

[40:56] Kaneko

Recording this performance is...

[41:00] Kaneko

...my job.

[41:03] Conan

I've got nothing to do with it.

[41:05] Kaneko

But you've already stuck your nose in it.

[41:10] Kaneko

You won't get off that easy.

[41:12] Conan

Mister, are you a detective
instead of a cameraman?

[41:16] Kaneko

When you look at someone

through a viewfinder,

[41:19] Kaneko

you can clearly see what
they are inside and out.

[41:24] Kaneko

That's why being a cameraman
is such good money.

[41:28] Kaneko

Before the cops hid him behind blue sheets, I
got this from the rooftop of a nearby building.

[41:36] Kaneko

And this one.

[41:40] Kaneko

You've got a nice look in your eyes.

[41:43] Kaneko

Did he leave a note?

[41:45] Kaneko

If it was a suicide, it ends here.

[41:48] Conan

If it was a suicide, he would
have done it more simply.

[41:51] Kaneko

You're pretty sharp, kid.

[41:54] Conan

Thanks.

[41:55] Kaneko

Be careful.

[41:57] Kaneko

If you get your enemies and friends
mixed up, it could cost you your life.

[42:04] Conan

What does that cameraman know?

[42:18] Kogoro

Outstanding.

[42:19] Hosoo

Thank you for waiting.

[42:22] Kogoro

Shioji Kaori-san.

[42:23] Yukari

It's Shioji Yukari.

[42:25] Kogoro

I'd like to discuss Takahashi-san in private.

[42:28] Yukari

What?

[42:30] Hosoo

Mori-san, I'm going to Ginza to talk business.

[42:32] Hosoo

Please come with me.

[42:34] Kogoro

O-Of course.

[42:36] Kogoro

Shall we go, Kaori-san?

[42:37] Yukari

It's Yukari.

[42:39] Hosoo

Shioji-kun has accounting work to do, so she needs to stay here.

[42:44] Kogoro

Aw...

[42:46] Hosoo

Mori-san.

[42:47] Kogoro

Y-Yes, sir.

[43:01] Chiba

We can't get in touch with Kaneko-san.

[43:03] Megure

That's a problem.

[43:05] Conan

You mean Kaneko-san the cameraman, right?

[43:09] Emgure

Yeah.

[43:10] Conan

I just ran into him at the hospital where the playwright Iwami-san is staying.

[43:13] Chiba

Really?

[43:14] Takagi

Thanks, Conan-kun.

[43:18] Conan

Is something wrong with Kaneko-san?

[43:20] Megure

There are a lot of unfortunate rumors about him.

[43:24] Conan

Really?

SIGN Mori Ran

SIGN Calling

[43:29] Conan

Ran.

[43:32] Conan

What is it, Ran-nee-chan?

[43:34] Mitsuhiko

Where are you right now?

[43:36] Mitsuhiko

I guess you have something more fun to do than play soccer with us like you promised.

[43:39] Ran

Hey, wait.

[43:41] Ayumi

Ran-oneesan told us all about it!

[43:43] Genta

She said you went to the Ichikawa sushi restaurant by yourself!

[43:45] Mitsuhiko

That was a funny story about Kogoro-san.

[43:47] Genta

And you got sushi with Kanizo!

[43:48] Ayumi

Ebizo!

[43:49] Ran

Give that back!

[43:57] Conan

I won't be able to go home for a while.

[44:03] Conan

What's wrong?

[44:04] Minowa

Did you give it to Mori-san?

[44:06] Conan

Yeah, I'm about to.

[44:07] Minowa

I'm begging you.

[44:09] Minowa

At this rate, I won't be able to sleep.

[44:13] Conan

Oh, right. Do you have Kaneko-san's cell phone number?

[44:16] Conan

Kogoro-no-ojisan asked me to get it.

[44:22] Conan

So you answer when I call you.

[44:25] Kaneko

I didn't recognize the number.

[44:28] Kaneko

Call it a hunch.

[44:30] Kaneko

I knew it had to be you.

[44:32] Conan

Weren't the police calling you, too?

[44:35] Kaneko

They say detectives have good noses.

[44:39] Conan

As a detective, there's a lot I'd like to ask you.

[44:42] Kaneko

Like what?

[44:44] Conan

Like how you got pictures of Takahashi-san's dead body.

[44:49] Kaneko

Sure thing, Detective.

[44:53] Conan

What is he doing here?

[44:59] Conan

Who is it?

[45:06] Conan

Crap!

SIGN Episode Preview

[46:45] Ebizo

Someone stole the two-faced mask I borrowed from Hosoo-san.

[46:51] Ebizo

But we cannot let this discourage us.

[46:54] Ebizo

No matter what, we will make this play a success.

[46:57] Kogoro

The least suspicious person is actually the most suspicious.

[47:03] Ran

Dad, it's an emergency.

[47:05] Kogoro

What about the kid?

[47:07] Kogoro

He's missing?

SIGN Conan and Ebizo's Kabuki Juhachiban Mystery (Part 2)

[47:09] Conan

The next episode of Conan is "Conan and Ebizo's Kabuki Juhachiban Mystery, Part Two!"

SIGN Jacket

[47:30] All

Next Conan's hint!

[47:33] Conan

A jacket!

SIGN Don't miss the next episode.

[47:35] Genta

Together...

[47:36] Ayumi

...the five of us...

[47:37] Mitsuhiro

...are 30 years old!

[47:38] Conan

Uh?

[47:38] Haibara

Uh?

Revision #1

Created 2024-03-02 08:53:35 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee